

插图本

世界著名历险小说经典

走出非洲

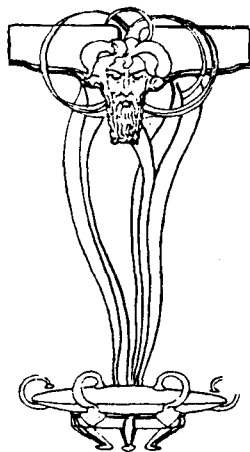
未来出版社

插图本

世界著名历险小说经典

走出非洲

尹爱萍 晓家王平 改编



未来出版社

(陕)新登字 005 号

插图本世界著名历险小说经典

走出非洲

尹爱萍 晓家 王平 改编

未来出版社出版发行

陕西省新华书店经销

(西安北大街 131 号)

陕西省汉中印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 11.25 插页 4 字数 242000

1997 年 8 月第 1 版

1997 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—5000

ISBN 7-5417-1406-2/I·316 定价: 16.50 元

前 言

我经常在想，如果真能乘上时光之船逆文学长河而上，那么在它发源地的那一汪清水中，一定可以看到历险记的汨汨泉眼。人们公认，西方文学之父是古希腊的荷马。他的作品是两大史诗，其中的《奥德塞》就是一部历险记，写了一个叫奥德塞的英雄在海上漂流了十年，最后终于回到了祖国的故事。我国上古神话中的共工怒触不周山和大禹父子治水，也属于历险记一类。此后，它不断地繁衍，已经发展成一个人丁兴旺的大家族，有神话传说、英雄传奇、民间童话、骑士文学、浪漫故事、科幻小说、侦探小说、历史小说、侠义小说、神怪小说、公案小说等等。它们祖脉相通，血缘相近。历险记也因而成为古今中外叙事文学中的一大主流，拥有无数的读者，特别是青少年读者。

《堂·吉珂德》和《西游记》都是历险记的经典之作。关公千里走单骑和林冲雪夜上梁山，在我们国家更是家喻户晓的故事。

历险记为什么这样受人喜爱呢？首先，这与它的特殊结构有关。历险记的主人公大都是英雄善人，或者至少具有大多数人所肯定的某些品质，这也就是我们常说的“正面人物”。作者刻意设置下恶劣的自然或社会环境，让他们身历其中，前进的道路上险象环生。他们要经受种种磨难，越过重重险阻，但最后大都获得了美满的结果，当然也有失败的。离奇曲折的情节，旋解旋生的悬念，一波未平，一波又起，激起了读者强烈的好奇心，便不由自主地与作品中的人物同呼吸共命运，一道神游，不忍释卷，直到有了结局，方才如释重负。

优秀的历险记不是只以离奇曲折的情节取胜，而且蕴含着丰富的人生哲理。如果撇开每部作品的具体思想，来概括一下历险记的普遍内蕴，我觉得有两点值得指出。一是比较浅显的。它告诉人们，幸福的生活、崇高的境界和完善的人格，不会自然而然地从天而降，而必须经过艰苦卓绝的奋斗，身历千难万险，才能获得。而第二层意思则比较隐秘。是象征性的。人类具有追求自由的天性，渴望摆脱一切限禁和制约，无拘无束地享受生活的无穷乐趣，享有个人的充分尊严，满足不断产生的各种欲望。但是在现实中，却要受到外界，包括自然条件和社会条件的限制，个人的充分发展实际上成为不可能。而随着人类社会的从低级向高级，从必然向自由的进步，种种套在人们身上的锁链桎梏就会逐步被打碎，人们生存生活的空间就会越来越广阔，会拥有更加美好的明天，这是社会发展的规律决定的，谁也无法阻挡！历险记的情节发展，实际上正隐喻着这个进程。人们不断地突破自然和

社会的限制的过程，也就是不断地获得自由的过程。马克思曾经说过：“任何神话都是用想象和借助想象以征服自然力，支配自然力，把自然力加以形象化”，是“通过人民的幻想，用一种不自觉的艺术方式加工过的自然和社会形式本身”。这也就是说，在现实中，人们受到种种限制，无法摆脱，所以便会在想像中来获取在现实中不可能获得的物质和精神的自由。其实对于历险记，也可以作如是观。顺便说一句，绝大部分神话故事，都可以归于历险记一类。如此看来，历险记在培养人们，特别是正在成长的青少年朋友健康健全的人格方面，确实可以起到非常积极有益的作用。

十八十九世纪，西方出现了文学艺术空前繁荣的局面。以笛福、斯蒂文森、凡尔纳和马克·吐温等历险记大师为代表的历险记文学创作，同样进入了一个黄金时代。一大批色彩斑斓、风格各异的作品在星光灿烂的文学艺术长空中，熠熠生辉；一大批历险记中的主人公在世界文学的人物长廊中，占有醒目的位置。

历险记文学在这个时期攀上高峰，有着外在的条件和内部的原因。随着西方国家的工业化，那里的人们认识自然和改造自然的能力，有了飞跃。他们不再满足于在原有的领域里固步自封，而是渴望在未知的世界里求索。以哥伦布、麦哲伦为代表的一批西方探险家，垂涎于古老传说中的东方中国、印度的巨大财富，开始了雄心勃勃的环球航海旅行。辽阔的太平洋、大西洋、印度洋、美洲大陆、亚洲大陆、非洲大陆和澳洲大陆，到处留下了西方征服者和殖民者的足迹。他们雄心勃勃，无所畏惧，敢于为人所不敢为。本套丛书中《怒海扁舟》的主人公布莱船长率领十七人，乘着一艘严重超载的小救生艇，淡水和食物十分缺乏，却在风暴怒涛中横渡了大半个太平洋，安然抵达目的地。有人对他们的经历

表示怀疑，断然下结论说：“这不可能！”布莱船长自豪地回答：“这确实不可能，但我们做到了！”可见这时西方扩张主义者胸中汹涌着何等样的胆量和热情。历史上，强大国家在一定阶段的对外扩张是种屡见不鲜的现象，我国在汉唐时代的势力曾远达西域一带，而文学中边塞诗派的出现，便与唐代的拓边政策有关。在对被征服的国家和地区财富进行掠夺中，一部分西方人也不再满足于对物质财富的占有，而是渴望获得精神世界的充实。达尔文在对世界各地景物的观照中，创立了伟大的进化论；而大批传教士更是用心中对上帝的巨大热情和忠诚信仰，把西方的宗教价值观推向全球的每个角落。毫无疑问，西方人的扩张给被侵略、被征服地区的人民造成了巨大的灾难；而对那些民族的社会发展起了何种作用，至今仍是争论不休的话题。但是他们身上所体现出的近乎疯狂的探索和追求精神，正激发了这一时期历险记作家们的创作灵感。马克·吐温笔下的异域风光，斯蒂文森书里的奇瑰异宝，凡尔纳心中的幻想世界，无不勃发着这个时期西方人的雄心和生机。

在这个时期，西方以小说为代表的叙事文学也发展到了一个新的阶段。从文学的发展史来看，叙事文学大体经历了三个阶段。分别是以情节为主、以人物为主和以心理情绪为主。而十八十九世纪正是叙事文学从关注情节转为关注人物的时期。历险记的作者们在继承了重视故事情节传统的同时，也在塑造人物方面倾注了比以往任何时候更多的心血。后来的读者在被变幻莫测的故事情节深深吸引的同时，又有谁能忘掉那坚忍不拔的鲁滨孙，顽劣可爱的汤姆·索亚和正直勇敢的哈克贝利·费恩呢？情节小说的引人入胜和人物小说的耐人寻味的完美结合，正是这一时期优秀

历险小说普遍具有的特点。

正因如此，这套丛书以十八十九世纪的作品为中心，为青少年朋友在浩如烟海的历险记里精选了十几部杰作。现在图书市场上这类读物比较多，大体分成两种情况，一种是整部作品的全译，一种是故事梗概的汇集。就前者来说，读者虽可窥到全豹，但是由于各种原因，即使是大师们的作品中也难免有浮句赘词。去掉这些，对作品的精彩性不仅没有多少影响，反而会使作品更加精练。而就后者来说，编者为了尽可能多收入一些作品，一般都要对原作大加删改，好的基本可以保留下大意，差的则要大伤筋骨，但共同的缺陷是生动的人物和曲折的故事只能剩下一具具骨架，很难使读者领略到原作的绰约风采。有鉴于此，这套丛书的编者将中选作品过分冗长的叙事过程、景物描写以及人物对话做了一些压缩，保留的篇幅，约占原作的三分之一左右，尽量把最精美的部分奉献给读者朋友。从事这项工作的，都是已经获得了高级职称的中学中年教师。他们从小就是历险记的忠实读者，成年以后，对这类作品的热爱有增无减。现在，他们教授的课程是文学和历史，工作的性质使他们既能广泛地阅读到各种作品，又能以专家的眼光对作品进行严格的审视。入选的作品，大师的杰作约占百分之八十，但是其他作者的作品也毫不逊色。由于另有一套丛书是科幻小说集，所以编者只能依据比较传统的“历险记”概念来选择作品。他们的改编，应该能够经得起读者朋友的检验，不会是假冒伪劣产品。我说的是否实话，就由读者朋友来做结论吧。

贾三强

于1997年5月

目 录

1 走出非洲	1
2 海盗船长辛格顿	75
3 怒海扁舟	159
4 格里菲历险记	251

走出非洲

原 著 [英] 笛 福
改 编 尹爱萍 晓家 王平



因为参与暴乱，我被流放到荒岛上

我的出身是什么，真是天知道！不过，从我养母的嘴里，还是可以得知一点蛛丝马迹的。我可是6岁那年以后，就再也没见过她，她在那年上了绞刑架。因为她是个吉普赛人，在那些绅士太太眼里，吉普赛人从来就不是好东西，找点碴子还不是小菜一碟！据她说，她是从一个要饭的女人那里，把我收留下来的。那个女

乞丐又是从另一个女人那儿，用了几个大子买下了我。那女人肯定对我的事知道得更多一些，可谁也弄不清她现在到底在哪儿。

我原本是个两岁的英国小绅士，穿着考究，还有一个保姆照看我。一个美丽的夏日黄昏，她借口要让我呼吸呼吸新鲜空气，就带着邻家一个十三四岁的小姑娘和我一道，向郊外走去。在路上碰见一个男人，把她带进一家小酒店，吃喝起来，兴高采烈。邻居的小姑娘牵着我的手，在附近玩耍。当时有一种坏人，专门拐卖小孩。看来我就是落到了这种人手里。那个女人来了，抱起了我，不停地亲吻，好像喜欢得不得了，然后告诉那个小姑娘，让她回去转告保姆，说孩子正和一个贵妇人在一起玩，不用担心，一会儿就会送回来。那小姑娘刚一走，这女人就带着我远走高飞了。反正我的养母告诉我，她花了12先令，才从女乞丐那里把我买下的。那女人还说，我的名字叫波勃·辛格顿。我挺喜欢这名，以后也就再没改过。我一直以为那吉普赛女人就是我的亲妈，直到她上绞刑架前不久，也许有什么预感，她才将我的身世告诉了我。她死得确实早了一点儿，对于江湖上闯荡那一套，我还远没有精通呢！

以后的事，我记不太清了，总之，不停地从一个市镇转到另一个市镇。现在想来，也许是根据孤儿必须由父母所在的教区负责抚养的法律吧。我的养母天知道该属哪个教区，因此我就像个皮球一样，被推来推去。最后居住的那个城市，我已经记不清它的名称了，但它一定是在海边，因为在这儿有个船主，把我带到布斯莱顿，侍候他手下的那些造船的木匠和其他工人。船造成后，他自然成了船主，而我也被他带上了船。在船上我长成了一个结实的小伙子。后来，大约是1695年吧，碰上了一条海盗船，也许

是条军舰，那些土耳其人俘获了我们的船，拖在后边，得意洋洋地班师回朝，可是他们做梦也没想到，在海峡中碰上了两条葡萄牙战舰，被带到首都里斯本去了。在那里我又重获自由，可是这自由对我反而更坏，因为我客居他乡，举目无亲，此地的话一句也不会讲。于是我又死皮赖脸地在船上呆了几天。直到有一天，一位上尉军官看到我问道：“这条英国狗在这干什么？为什么不把他赶上岸去？”

我虽然听不懂他的话，但从他那一脸表情中，弄明白了他的意思，于是深感恐慌。赶我上岸，存心是要把我活活饿死。

年老的舵手看到我吓得要死，跑来用半生不熟的英语对我说：“你还是赶快上岸吧！”

“去哪儿呢？”

“回家，去你的国家，只要你愿意。”

“我在那儿谁也不认识。我在全世界只有一个朋友，就是它。”我指了指那条狗。它刚刚偷了一块肉，硬让我抢了下来，送进自己嘴里。

听了这番话，他大动恻隐之心，带我回了他的家。但他在这时也失业了，一等就是两年。一艘葡萄牙的大帆船主加西亚先生重新雇用了他，于是他把我也带上了船，给加西亚先生收拾房间。

这条船装了的许多的酒、糖果和调味品，后来又上了一些货物，有精制花边、麻布、粗呢和各种衣料，准备出发去印度的果阿，但船长不知听了谁的建议，要绕道巴西。我们在巴西的群圣湾卖了大约 100 吨货物，得到了许多金子，又买了一些烟草和糖。我趁船长不留心，偷了他 20 个金币。这是我第一次冒险。

船上的人对我的印象挺不错，都说我是个好仆人，既勤快又

忠诚。我心里偷偷笑，勤快倒是够勤快的，但一点儿都不忠诚。船长很信任我，连他的伙食都交给了我，我便利用了这个有利条件，大饱口福。

这些葡萄牙人是些十足怯懦的恶棍，盗窃、赌咒、欺骗、淫乱无所不为。说来我也只配与这些人打交道，因为我也根本没有什么道德观念。但我还是瞧不起这些人，他们不仅对外人，就是在自己人中间，也是那样下流和不讲信义。

我一直认为我的主人不像其他人那样坏。后来我才知道，船长每月要发我一个英镑作为工资，并且把我列入了船员名单。因此我天天盼望着发工资。

好不容易到了东印度群岛的果阿岛，船长决定一次发放四个月的工资，我的主人，也就是收留我的那人代我领了。我从没想他能全部转发给我，只盼好赖能分到一点儿。可他一分钱也没给。我托人去客客气气地问了一下，他却大发雷霆，骂我是条英国狗，小异教徒，威胁要把我送进宗教裁判所烧死。原来他收留我根本不是出于什么好心，只不过是从我身上榨取点油水罢了。其实说我是异教徒也真冤枉，我压根就弄不清天主教、新教和伊斯兰教有什么区别。

随船牧师出面来拯救我的灵魂。他先是问了我几个最简单的宗教问题，觉得我一无所知，于是自作主张去对那些人说，他保证我不是个异教徒，而是个善良的天主教徒。他大约想积点德，便花了一个来星期的时间把我改造成了一个地道的天主教徒，不比任何人差。

反正他也罢，其他人也罢，都没能使我的主人给我一分钱，他坚持说我是个土耳其人，一定要送我去宗教法庭。从这时起，我

就下定决心要离开这里。但是这完全不可能。在茫茫大海的一条孤船上，能去哪儿呢？我心里产生了一个恶毒的念头，宰了那个坏种！

虽然我想了不下一千个主意，但老天爷总不让我得手。那条船再次装满了货，踏上返回葡萄牙的航程。

行到和好望角平齐的地方，我们遇上了顶头风，非常猛烈，刮了六天六夜，船都要散架了，才靠到马达加斯加岛岸边。

这出意料的事件迫使船长减少了食物配给量。船员们心怀不满，终于酿成了一次暴动，打算把船长抛下大海。唯恐天下不乱的，当然不会放弃这千载难逢的机会。于是，许多人都看到“那个崽子”（船舶上的人对我的称呼）到处煽风点火。

不巧的是，船长事先得到了情报，恩威并用，迫使我们中的两个家伙招供出了真相。为这事被捕并戴上镣铐的有16人，这当然少不了我。我们全被判处了死刑，事务长和一位炮手是立即执行的。其他的人魂飞魄散，纷纷痛哭流涕地表示要痛改前非。大部分人都得到了赦免，但五个罪大恶极的不包括在内，这其中就有我，因为有人告诉船长，我被指定为暗杀他的凶手。好在他大发慈悲，不要我们的命，而是要我们在这个荒无人烟的岛上登陆。这当然同绞死差不多。

我的主人向船长恳求，让我留在船上。船长倒是答应了，条件是必须把我绞死。他请我的主人替我选择。我的主人如果知道我曾经怎样算计他，肯定会为我选这条路的。

看来以后我只有靠自己了。从年龄和阅历来说，我确实还不配独立生活。但这也有个好处，就是我可以以一种满不在乎的态度对付这突然降临的灾难。而那几位伙伴却是万念俱灰，终日哀

叹。

我只有 17 岁。不知为什么，我对主人的态度格外关心。人家告诉我，说他已尽了最大努力来救我。我对此毫无感恩戴德之意。因为他并不是替我着想，而是他没忘掉我的那份工钱。连同船长给我的小费，总共每月 6 元左右。

我又向主人恳求，允许我带些衣服上岸。他却告诉我，这没有什么必要。然后转弯抹角地说，这一带的土著居民都是吃人的蛮子。言外之意是穿衣服是个浪费。我直截了当地告诉他，如果碰上蛮子，被吃掉的将是他们，而绝不是我们。说到这儿倒提醒了我，于是我说，我们没有自卫的武器，只求他能给我一枝枪、一把刀，再加上一点子弹和火药。他答应去向船长通融。他很快就拿来了一枝枪，但没有弹药，说是船长要我们这些人上了岸，弹药才能拿到。

两天之后，我们上了岸。其他伙伴听说我有一枝枪，于是也向船长提出了同样的要求。船长格外开恩，统统满足了他们。

那些蛮子远不像传说的那样可怕。他们对我们很客气，经常跑来坐在我们脚边，对我们的衣服和枪支指指点点，看来很好奇。一开始，他们给我们送来了刚刚挖到的一些植物块根和果实，随后又专门送来了许多的肉和禽类。

我的那些同伴大大松了一口气，做了一些热烈的手势告诉土人，如果他们一直这样友好，我们就将住下来，和他们当好邻居。

可是不久我们就发现这里的奥妙了。原来那艘船一直停泊在港湾里，修理加固船身，有两个星期之久。在这期间，好几次派出小划子给我们送来食物。土人以为我们是船上的人，所以表示出友好的。有几次，我发现他们在看小划子时，目露凶光。他们

自己相处时，十分野蛮诡诈，只崇拜武力。我的结论是，只要大船一走，我们的末日就要到了。

这可把他们吓坏了。一个木匠竟因此而神经出了毛病，半夜三更向3英里之外的大船游去，苦苦哀求船长收留他，弄得船长无法拒绝，因为他已经在冰冷的海水里泡了整整3个小时。全船其他人也都担保他以后会重新作人。于是船长顺水推舟，把他救了起来。

这人一上船，就开始喋喋不休地替岸上其他的伙伴求情。船长已经准备开船，全体水手一起来到甲板上，公推水手长代表他们去向船长再说一说。水手长去向正在散步的船长跪下，请他能够让我们几人上船。等了半晌，船长没有吱声，似乎没有弄明白他的意思。但是一开口，就下了一道命令，让人把水手长捆起来，威胁说要把他送上绞架。

这次看来激起了公愤。有个最老实的人恭恭敬敬地对船长说，他情愿再同几位伙伴上岸，帮助同伴一起抵抗蛮人。船长真是气极了，但是同这些人讲话时却不得不十二分地谨慎。他生怕发起脾气，全船的人要走掉三分之二。他说，船上的叛乱同宫廷政变是一样的，如果不严厉处理，不仅是对自己不负责，而且也是对他们不负责。船要是落到那些叛匪手里，后果将不堪设想！就他来说，确实已经仁至义尽。不然早就把这些人送上了绞架。他真希望能够有更好的地方流放这些闹事者，而不是在这个荒岛上。他绝不会拿全船人的生命安全去冒险的。就算全船的人走得一个不留，他也不敢让那些匪徒再上船。

他的演讲慷慨激昂，感人肺腑，使得许多人都不知该怎么办，一时没了主意。大家分成了几派，争吵不休，连续几个小时。黄

昏时候，风小了，船长趁机下令明天一大早起锚开船。

当天夜里，有 23 个人，其中包括助理火炮长、助理外科医生和两个木匠，请大副转告船长，既然船长已经答应，他们要求上岸去和伙伴们在一起，请船长不要见怪。因为要想救伙伴的命，就只有增加他们的人数，这样才能抵御蛮子的攻击。也许将来有机会能够离开这个鬼地方的。大副说，这种话他可是不敢去向船长说的，但如果他们能够留下一封信，那总可以交到船长手里的。

趁着黎明前的黑暗，他们离开了船，划着一条大舢舨。留下的那封信里说，请船长在天亮以后，派人把舢舨划回来。这 23 人每人带着一枝枪、一把弯刀、一些弹药和各人的衣物、书籍等。

他们走了一半路时，被船长发现了。他大为光火，命令助理火炮长向这条船开火。因为此时火炮长正在船舱里发烧呢。不料助理火炮长正在他准备炮击的目标上。既然无计可施，他于是释然了，把剩下的人集合起来，对他们说，他对他们的忠诚和勇敢深表谢意，所以要把那些逃走人的工资分发给他们，这使大家非常开心。

这时那封信也由一个仆人交来。信的最后说，他们谦恭地请求，为了生存，再给他们一桶火药和一些子弹，他们还想留下那条舢舨上的桅杆和帆篷，以便在可能的时候，制造一条船离开这个鬼地方。

看了信后，船长再次把留下的人召集起来，大声把信念了一遍，并且宣布，尽管这些人卑鄙地背叛了他，但他还是愿意捐弃前嫌，要好好帮这些人一把。他不是送他们一桶火药，而是两桶，还有与此相当的子弹和做子弹的铅。为了表示慷慨，他还额外赏给那些背叛他的人一桶蜜酒和一大袋面包。